

# EUROREGION NEISSE - NISA - NYSA



This project is supported by European's Union Phare Programme  
Tento projekt je podpořen Evropskou Unií z Programu Phare

1 : 700 000

0 10 20 30 40 km





## Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

**Euroregion Neisse-Nisa-Nysa** je svazek tří hraničních území v srdci Evropy, společná oblast Polské republiky, České republiky a Spolkové republiky Německa. Euroregion je dobrovolné zájmové sdružení obcí, měst a okresů. Polská část ERN Nisa zahrnuje západní část dolnoslezského vojvodství s městy Jelenia Góra, Bolesławiec, Zgorzelec, Lubań a Lwówek Śląski. Českou část tvoří okresy Česká Lípa, Jablonec nad Nisou, Liberec, Semily a část okresu Děčín. Německá část zahrnuje okresy Bautzen, Niederschlesischer Oberlausitzkreis, Löbau-Zittau, Görlitz a Hoyerswerda. Vrcholnými orgány jsou rada a presidium. Jako výkonné orgány ERN fungují kanceláře v Žitavě, Liberci a Jelení Góře. Pro činnost všech orgánů platí tyto principy: Parita, Rotace, Konsensus.

### Euroregion je

- výlučně demokraticky organizované, hranici přesahující zájmové sdružení
- platforma pro nejrozdílnější hranici přesahující procesy
- komunikační místo
- místo, na které se mohou obracet interní nebo externí partneři

**Euroregion usiluje** o rozvoj vzájemné spolupráce v následujících oblastech:

- životní prostředí a energetika
- regionální plánování
- infrastruktura a doprava
- kultura a vzdělávání
- turistika a sport
- hospodářství
- zdravotnictví a bezpečnost
- ochrana před katastrofami

**Cílem ERN je** na regionální úrovni napomáhat všem činnostem, které povedou k zapojení všech zúčastněných zemí do EU.

### Sekretariát ČR:

Regionální sdružení EUROREGION NISA  
U jezu 2  
460 01 Liberec  
tel. 0042048/5226272  
fax. 0042048/5226273

## Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

**Euroregion Neisse-Nisa-Nysa** to region obejmujący trzy obszary graniczne położone w sercu Europy, u styku granic Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Czeskiej i Republiki Federalnej Niemiec.

Euroregion jest dobrowolną wspólnotą interesów gmin, miast i powiatów.

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa po polskiej stronie tworzy zachodnią część województwa dolnośląskiego z miastami Jelenia Góra, Bolesławiec, Zgorzelec, Lubań i Lwówek Śląski. Część czeską tworzą powiaty Česká Lípa, Jablonec nad Nisou, Liberec, Semily i část powiatu Děčín. Niemiecka część obejmuje powiaty Bautzen, Niederschlesischer Oberlausitzkreis, Löbau-Zittau, Görlitz i Hoyerswerda.

Najwyższymi organami są Rada i Prezydium. Jako organy wykonawcze ERN funkcjonują biura w Zittau, Libercu i w Jeleniej Górze. Praca wszystkich organów opiera się na zasadach: parytetu, rotacji, konsensusu.

### Euroregion jest

- dobrowolną demokratycznie zorganizowaną transgraniczną wspólnotą interesów
- platformą dla różnych procesów transgranicznych
- miejscem komunikowania się
- punktem kontaktowym dla wewnętrznych i zewnętrznych partnerów

**Euroregion stara się** o rozwój współpracy w następujących obszarach:

- środowisko życiowe i energetyka
- planowanie regionalne
- infrastruktura i komunikacja
- kultura i wykształcenie
- turystyka i sport
- gospodarka
- służba zdrowia i bezpieczeństwo
- ochrona przed katastrofami

**Celem ERN jest** wspieranie na poziomie regionalnym wszystkich działań, prowadzących do włączenia krajów uczestniczących w nich do EU.

### Sekretariat RP:

Stowarzyszenie Gmin Polskich  
EUROREGIONU NISA  
ul 1. Maja 57  
58-500 Jelenia Góra  
tel./fax. 00487575/522045

## Die Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

**Die Euroregion Neisse-Nisa-Nysa** ist ein Bündnis der Grenzgebiete im Herzen Europas, ein gemeinsames Gebiet der Polnischen Republik, der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland. Die Euroregion ist eine freiwillige Kommunalgemeinschaft der Gemeinden, Städte und Kreise. Zu dem polnischen Teil der ERN gehört der westliche Teil der Niederschlesischen Wojewodschaft mit den Städten Jelenia Góra, Bolesławiec, Zgorzelec, Lubań und Lwówek Śląski. Den tschechischen Teil bilden die Kreise Česká Lípa, Jablonec nad Nisou, Liberec, Semily und ein Teil des Kreises Děčín. Zu dem deutschen Teil gehören die Landkreise Bautzen, Löbau-Zittau, Görlitz, Hoyerswerda und Niederschlesischer Oberlausitzkreis. Die Spitzenorgane sind der Rat und das Presidium, die Geschäftsführung hat ihren Sitz in Zittau, Liberec und Jelenia Góra. Für die Arbeit aller dieser Organe gelten folgende Grundsätze: Parität, Rotation, Konsensus.

### Die Euroregion ist

- eine rein demokratisch organisierte grenzübergreifende Gemeinschaft
- eine Basis für die verschiedensten grenzübergreifenden Prozesse
- ein Kommunikationsort
- eine Stelle, an die sich interne oder externe Partner wenden können

**Die Euroregion strebt** die Entwicklung der gegenseitigen Zusammenarbeit in den folgenden Bereichen an:

- Umwelt und Energie
- Regionalplanung
- Infrastruktur und Verkehr
- Kultur und Bildung
- Touristik und Sport
- Wirtschaft
- Gesundheitswesen und Sicherheit
- Katastrophenschutz

**Das Ziel der ERN** ist es, auf regionaler Ebene allen Tätigkeiten zu helfen, die zur Einbindung aller beteiligten Länder in die EU führen.

### Geschäftsstelle BRD:

Kommunalgemeinschaft EUROREGION NEISSE  
Bahnhofstrasse 30  
027 63 Zittau  
tel. 00493583/57500  
fax. 00493583/512517

## The Euroregion Neisse-Nisa-Nysa

**The Euroregion Neisse-Nisa-Nysa** is a partnership of three border territories lying in the very heart of Europe. It is a common area of Poland, the Czech Republic and the Federal Republic of Germany.

The Euroregion is a voluntary interest association of communes, towns and districts. The Polish part of the Euroregion includes the western part of Dolnośląskie Voivodship with towns Jelenia Góra, Bolesławiec, Zgorzelec, Lubań and Lwówek Śląski. The Czech part of the ERN covers the districts Česká Lípa, Jablonec nad Nisou, Liberec, Semily and part of the district Děčín. The German part covers the districts Bautzen, Niederschlesischer Oberlausitzkreis, Löbau-Zittau, Görlitz and Hoyerswerda.

Top bodies are the committee and presidency. The executive bodies of the ERN have operating offices in Zittau, Liberec and Jelenia Góra. There are three major principles valid for activity of all bodies: Parity, Rotation, Consensus.

### The Euroregion is

- a voluntary democratic crossborder interest association
- a platform for various crossborder processes
- a point of communication
- a contact place for internal or external partners

**The Euroregion strives** for the development in mutual cooperation in the following areas:

- Environment and Power Engineering
- Regional Planning
- Infrastructure and Transport
- Culture and Education
- Tourism and Sport
- Economy
- Health Care and Safety
- Disasters Precautions

**The objective of ERN** is at regional level support all activities leading up to engagement in EU of all participating countries.

